

Projektowane postanowienia umowy

zawarta w dniu, o którym mowa w § 11 ust. 6, pomiędzy:

Skarbem Państwa - **Ministrem Zdrowia**, z siedzibą w Warszawie przy ul. Miodowej 15, NIP: 525 -19-18-554, zwanym dalej „**Zamawiającym**”, reprezentowanym przez:

...

na podstawie pełnomocnictwa udzielonego przez Ministra Zdrowia z dnia ... r., stanowiącego załącznik nr 5 do niniejszej umowy,

a

* gdy Wykonawcą jest spółka prawa handlowego:

....., z siedzibą w
..... przy ulicy (kod pocztowy i nazwa miejscowości), wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod nr, prowadzonego przez Sąd Rejonowy, Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP:, REGON:, reprezentowaną przez, przy czym aktualny na dzień zawarcia umowy wydruk z Krajowego Rejestru Sądowego stanowi załącznik nr 6 do umowy, zwaną dalej „Wykonawcą”,

* gdy Wykonawcą jest osoba fizyczna prowadząca działalność gospodarczą:

Panem/Panią, zamieszkałym/ą w (kod pocztowy), przy ulicy, prowadzącym/ą działalność gospodarczą pod firmą, adres wykonywania działalności gospodarczej:, na podstawie wpisu do Centralnej Ewidencji i Informacji o

Działalności Gospodarczej RP, PESEL:, NIP:,
REGON:, przy czym aktualny wydruk z Centralnej Ewidencji i
Informacji o Działalności Gospodarczej stanowi załącznik nr 6 do umowy, zwanym/ą
dalej „Wykonawcą”,

* gdy Wykonawcą jest spółka cywilna:

Panem/Panią, zamieszkałym/ą w (kod pocztowy),
ulica, prowadzącym/ą działalność gospodarczą pod firmą
....., na podstawie wpisu do Centralnej Ewidencji i Informacji o
Działalności Gospodarczej (CEIDG), PESEL:, NIP:,
REGON:, przy czym aktualny na dzień zawarcia umowy wydruk z
CEIDG stanowi załącznik nr 6 do niniejszej umowy,

oraz

Panem/Panią, zamieszkałym/ą w (kod pocztowy),
ulica, prowadzącym/ą działalność gospodarczą pod firmą
....., na podstawie wpisu do Centralnej Ewidencji i Informacji o
Działalności Gospodarczej (CEIDG), PESEL:, NIP:,
REGON:, przy czym aktualny na dzień zawarcia umowy wydruk z
CEIDG stanowi załącznik nr 6 do niniejszej umowy,

prowadzącymi wspólnie działalność gospodarczą w formie spółki cywilnej pod firmą
....., na podstawie umowy z dnia, NIP:,
REGON:, która to spółka cywilna jest reprezentowana przez
..... zwanym/ą dalej „Wykonawcą”,

* gdy Wykonawcą jest osoba fizyczna:

Panem/Panią, zamieszkałym/ą w (kod pocztowy),
przy ulicy, PESEL:, NIP:,
zwanym/ą dalej „Wykonawcą”,
zwanym dalej „**Wykonawcą**”,

a wspólnie zwanych dalej „**Stronami**”.

Niniejsze zamówienie nie podlega przepisom ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 r. poz. 1129, z późn. zm.) na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 1 tej ustawy.

§ 1. Przedmiot umowy

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest wykonanie usługi polegającej na **dokonaniu korekty językowej publikacji i artykułów polsko- i angielskojęzycznych (gramatyka, ortografia, interpunkcja, stylistyka)** przekazanych Wykonawcy przez Zamawiającego, w związku z realizacją projektu pn. *Mapy potrzeb zdrowotnych – Baza Analiz Systemowych i Wdrożeniowych*, współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, zgodnie z wymaganiami Zamawiającego określonymi w Opisie przedmiotu zamówienia (dalej: OPZ) stanowiącym **załącznik nr 1** do umowy oraz zgodnie z ofertą Wykonawcy, stanowiącą **załącznik nr 2** do umowy, dalej zwanej: "przedmiotem umowy".
2. Wykonawca wykona przedmiot umowy najpóźniej do dnia **31 grudnia 2022 r.** Zamawiający zastrzega możliwość wydłużenia ww. terminu realizacji przedmiotu umowy w drodze aneksu do umowy zawartego w formie pisemnej lub równoważnej formie pisemnej, w przypadku wydłużenia terminu realizacji projektu systemowego pn. *Mapy potrzeb zdrowotnych - Baza Analiz Systemowych i Wdrożeniowych*.
3. Akceptacja i odbiór przedmiotu umowy, o którym mowa w ust. 1 następować będzie na podstawie protokołów częściowego odbioru przedmiotu umowy, których wzór stanowi **załącznik nr 3** do umowy, z zastrzeżeniem ust. 4. Strony przystąpią do sporządzenia i podpisania protokołu częściowego odbioru przedmiotu umowy każdorazowo w terminie 5 dni roboczych od ostatniego dnia miesiąca, w którym nastąpiło ostateczne zaakceptowanie przez Zamawiającego materiałów poddanych korekcie językowej w ramach jednorazowego zlecenia przygotowanego zgodnie z OPZ.

4. Umowę uważa się za wykonaną z chwilą odbioru ostatniego z materiałów, o których mowa w ust. 1, tj. z chwilą podpisania przez Zamawiającego końcowego protokołu odbioru przedmiotu umowy, bez zastrzeżeń i uwag ze strony Zamawiającego. Strony przystąpią do sporządzenia końcowego protokołu odbioru przedmiotu umowy, którego wzór stanowi **załącznik nr 4** do umowy, w terminie 5 dni roboczych od ostatniego dnia miesiąca, w którym nastąpiło ostateczne zaakceptowanie przez Zamawiającego materiałów poddanych korekcie językowej w ramach ostatniego zlecenia przygotowanego zgodnie z OPZ.

§ 2. Wynagrodzenie Wykonawcy

1. Wynagrodzenie maksymalne z tytułu realizacji przedmiotu umowy może wynieść łącznie ... złotych (słownie: ... złotych) brutto, za należycie i terminowo zrealizowany przedmiot umowy określony w § 1 ust. 1.
2. Zamawiający zobowiązuje się wypłacać Wykonawcy wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, w następujący sposób:
 - 1) w zakresie korekty językowej publikacji i artykułów polskojęzycznych (gramatyka, ortografia, interpunkcja, stylistyka) oraz publikacji podsumowującej projekt (cena jednostkowa za stronę A4 znormalizowanego tekstu artykułów w języku polskim): w kwocie ... złotych (słownie: ... złotych) brutto za korektę językową jednej strony A4 znormalizowanego tekstu pomnożoną przez liczbę stron podlegających korekcie językowej składających się na pojedynczy dokument, za należycie i terminowo zrealizowany przedmiot umowy określony w § 1 ust. 1;
 - 2) w zakresie korekty językowej publikacji i artykułów angielskojęzycznych (gramatyka, ortografia, interpunkcja, stylistyka) oraz publikacji podsumowującej projekt (cena jednostkowa za stronę A4 znormalizowanego tekstu artykułów w języku angielskim): w kwocie ... złotych (słownie: ... złotych) brutto za korektę językową jednej strony A4 znormalizowanego tekstu pomnożoną przez liczbę stron podlegających korekcie językowej składających się na pojedynczy dokument, za należycie i terminowo zrealizowany przedmiot umowy określony w § 1 ust. 1.

3. Wynagrodzenie Zamawiający zobowiązuje się wypłacać częściowo, na podstawie odpowiednich protokołów częściowego odbioru przedmiotu umowy, o których mowa w § 1 ust. 3, oraz na koniec realizacji przedmiotu umowy na podstawie protokołu, o którym mowa w § 1 ust. 4.
4. Na potrzeby wzajemnych rozliczeń Strony zgodnie przyjmują, że okresem rozliczeniowym będzie jeden miesiąc kalendarzowy, począwszy od dnia zawarcia umowy. W danym okresie rozliczeniowym do rozliczenia brana będzie łączna liczba stron A4 znormalizowanego tekstu dokumentów poddanych korekcie językowej. Z zastrzeżeniem, że rozlicza się pełne strony, tj.: do 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w dół, a powyżej 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w górę. Strony dopuszczają możliwość rozliczenia pojedynczego zlecenia w przypadku rozpoczęcia realizacji umowy w trakcie trwania okresu rozliczeniowego.
5. Wynagrodzenie maksymalne Wykonawcy nie przekroczy iloczynu zleconej do dokonania korekty językowej liczby stron oraz ceny jednostkowej za stronę A4 znormalizowanego tekstu (w języku polskim i angielskim) poddanej korekcie językowej, wskazanej w § 2 ust. 2 pkt. 1 - 2. Z tytułu zmniejszenia ilości świadczonych usług Wykonawcy nie przysługują żadne roszczenia.
6. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 i 2, obejmuje wszelkie należności Wykonawcy związane z wykonywaniem przedmiotu umowy oraz obejmuje w szczególności wynagrodzenie z tytułu przeniesienia na Zamawiającego autorskich praw majątkowych oraz prawa wykonywania i zezwalania na wykonywanie zależnego prawa autorskiego w odniesieniu do wszystkich utworów - w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2021 r. poz. 1062) - powstałych w związku z realizacją umowy na wszystkich polach eksploatacji wymienionych w § 9 ust. 3. Maksymalne wynagrodzenie Wykonawcy nie ulegnie zmianie w przypadku zmiany wysokości należności publicznoprawnych.
7. Zapłata wynagrodzenia częściowego i końcowego nastąpi przelewem na numer rachunku bankowego Wykonawcy wskazany na fakturze VAT / rachunku w terminie 30 dni kalendarzowych od dnia otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury VAT/ rachunku.
8. Podstawą wystawienia faktury VAT / rachunku jest podpisany przez Strony odpowiedni protokół częściowego odbioru przedmiotu umowy, o którym mowa

w § 1 ust. 3 lub końcowy protokół odbioru przedmiotu umowy, o którym mowa w § 1 ust. 4.

9. Za dzień zapłaty wynagrodzenia przyjmuje się każdorazowo dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
10. Adresem Zamawiającego dla doręczenia faktury VAT / rachunku oraz wszelkiej korespondencji związanej z wykonywaniem przedmiotu umowy jest: Ministerstwo Zdrowia, Departament Analiz i Strategii, 00-952 Warszawa, ul. Miodowa 15.
11. Adresem Wykonawcy dla doręczenia wszelkiej korespondencji związanej z wykonywaniem przedmiotu umowy jest:
.....
12. W przypadku zmiany adresu do korespondencji Wykonawca ma obowiązek bezzwłocznie poinformować Zamawiającego o tym fakcie. W przypadku, gdy Wykonawca nie poinformuje Zamawiającego o zmianie adresu do korespondencji, wszelka korespondencja związana z przedmiotem umowy doręczona na adres dotychczasowy zostanie uznana za skutecznie doręczoną.
13. Wykonawca nie może bez zgody Zamawiającego przenieść praw (w tym wierzytelności) lub obowiązków, lub w jakikolwiek sposób obciążyć wierzytelności wynikających z niniejszej umowy na osoby trzecie. Zgoda taka wymaga formy pisemnej, pod rygorem nieważności.

§ 3. Wykonanie umowy

1. Wykonawca oświadcza, iż przedmiot niniejszej umowy będzie wykonywany zgodnie z zasadami oraz w terminach określonych w umowie oraz OPZ oraz, że wykonanie przedmiotu umowy leży w granicach jego możliwości i nie istnieją żadne przeszkody natury technicznej, prawnej ani finansowej, które mogą uniemożliwić jego wykonanie.
2. Wykonawca jest odpowiedzialny za działania i zaniechania osób, przy pomocy których wykonuje umowę, jak za własne działania i zaniechania. Wykonawca nie może zwolnić się od odpowiedzialności względem Zamawiającego, wskazując na brak winy w wyborze, w szczególności z tego powodu, że niewykonanie lub nienależyte wykonanie przedmiotu umowy było następstwem niewykonania lub nienależytego wykonania zobowiązań wobec Wykonawcy przez jego pracowników lub innych osób, np. podwykonawców.

3. Wykonawca zobowiązuje się zapewnić wykonanie umowy przez osobę wskazaną w ofercie.
4. Wykonawca może dokonać zmiany osób wskazanych w ofercie, o której mowa w ust. 3, w trakcie wykonywania niniejszej umowy, pod warunkiem uzyskania akceptacji Zamawiającego na taką zmianę w formie pisemnej pod rygorem nieważności. Zamawiający może zaakceptować taką zmianę wyłącznie wtedy, gdy wykształcenie i doświadczenie proponowanych osób będą takie same lub wyższe od wykształcenia i doświadczenia wymaganych przez Zamawiającego.
5. Wykonawca jest zobowiązany do przedłożenia Zamawiającemu propozycji zmiany, o której mowa w ust. 4, w terminie minimum 5 dni roboczych przed planowanym dopuszczeniem danej osoby do udziału w wykonywaniu przedmiotu umowy. Zmiana osób wykonujących umowę nie stanowi zmiany treści umowy.
6. Niedysponowanie osobami zdolnymi do wykonywania umowy będzie traktowane jako nienależyte wykonywanie umowy przez Wykonawcę i nie może stanowić podstawy do zmiany terminu wykonania umowy, o którym mowa w § 1 ust. 2 lub ust. 3 oraz w OPZ.

§ 4. Osoby wskazane do współpracy

1. W imieniu Zamawiającego zadania wynikające z niniejszej umowy wykonywał będzie Dyrektor lub Zastępca Dyrektora Departamentu Analiz i Strategii Ministerstwa Zdrowia, z którym Wykonawca zobowiązuje się współdziałać.
2. Zamawiający wskazuje jako osoby upoważnione do kontaktów w sprawach realizacji niniejszej umowy oraz kontroli jej przebiegu pracownika Departamentu Analiz i Strategii Ministerstwa Zdrowia: ... (e-mail: ...; tel.: ...).
3. W imieniu Wykonawcy przedstawicielem upoważnionym do kontaktów w sprawach realizacji niniejszej umowy oraz kontroli jej przebiegu jest: ... (e-mail: ...; tel.: ...).
4. Zmiana osób, o których mowa w ust. 2 i 3 nie stanowi zmiany treści umowy. Każda ze Stron może jednostronnie dokonać zmian w zakresie danych teleadresowych oraz osób odpowiedzialnych za współpracę, zawiadamiając niezwłocznie o tym na piśmie drugą Stronę.
5. Jako podstawową formę kontaktu, Strony ustalają korespondencję prowadzoną drogą elektroniczną oraz kontakt telefoniczny przy użyciu danych teleadresowych, o których mowa w ust. 2 i 3, z zastrzeżeniem ust. 6.

6. Na każde żądanie Zamawiającego, Wykonawca jest zobowiązany udzielić informacji w formie pisemnej.

§ 5. Kontrola sposobu wykonywania umowy

1. Zamawiającemu przysługuje uprawnienie do kontroli sposobu wykonania przedmiotu umowy. W celu realizacji powyższego, Wykonawca na pisemne wezwanie Zamawiającego, udzieli w formie określonej w piśmie Zamawiającego informacji co do stanu zaawansowania wykonania umowy w terminie jednego dnia od dnia wezwania.
2. Wykonawca zobowiązuje się do przekazywania Zamawiającemu wszelkich informacji mających wpływ na realizację umowy oraz do niezwłocznego udzielania informacji w formie pisemnej na zgłaszane przez Zamawiającego uwagi dotyczące realizacji przedmiotu umowy, w terminie nie dłuższym niż dwa dni robocze od dnia otrzymania uwagi.

§ 6. Kary umowne

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do dochodzenia kar umownych za nienależyte wykonanie zobowiązań wynikających z umowy lub nienależyte wykonanie przedmiotu umowy, tj. wykonanie przedmiotu umowy niezgodnie z postanowieniami niniejszej umowy, OPZ lub ofertą.
2. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną:
 - 1) w przypadku niedotrzymania przez Wykonawcę któregośkolwiek z terminów, o których mowa w umowie, w szczególności w § 1 ust. 2, ust. 3 lub § 3 ust. 5 lub § 5 – w wysokości 1% wynagrodzenia maksymalnego określonego w § 2 ust. 1, za każdy rozpoczęty dzień zwłoki, odrębnie za każdy termin którego zwłoka dotyczy;
 - 2) w przypadku bezpodstawnego niepodpisania przez Wykonawcę odpowiedniego częściowego protokołu odbioru w terminie, o którym mowa w § 1 ust. 3 lub końcowego protokołu odbioru w terminie, o którym mowa w § 1 ust. 4 - w wysokości 5% wynagrodzenia maksymalnego określonego w § 2 ust. 1;
 - 3) w przypadku innego niż określone w punkcie 1 lub 2 nienależytego wykonania przez Wykonawcę umowy lub przedmiotu umowy, w tym w szczególności

naruszenia obowiązków dotyczących ochrony danych osobowych lub ochrony informacji, uregulowanych w § 8 i 10 umowy – w wysokości 5% wynagrodzenia maksymalnego określonego w § 2 ust. 1, za każdy stwierdzony przez Zamawiającego przypadek nienależytego wykonania, jednakże nie więcej niż 60% wynagrodzenia maksymalnego, o którym mowa w § 2 ust. 1;

4) w przypadku odstąpienia od umowy przez Zamawiającego, o czym mowa w § 7 ust. 1, lub Wykonawcę z przyczyn, za które odpowiedzialność ponosi Wykonawca albo odstąpienia ustawowego – w wysokości 30% wynagrodzenia maksymalnego, o którym mowa w § 2 ust. 1.

3. Kary umowne, o których mowa w ust. 2, podlegają sumowaniu, chyba że przesłanki naliczenia kar umownych, o których mowa w ust. 2 pkt 1, 2 lub 3 będą jednocześnie przesłankami odstąpienia od umowy, co skutkować będzie jedynie zapłatą kary umownej, o której mowa w ust. 2 pkt 4. Kary umowne, o których mowa w ust. 2 pkt 1 – 3 nie mogą łącznie przekroczyć 70% wynagrodzenia maksymalnego, o którym mowa w § 2 ust. 1.
4. Kary umowne będą potrącane w pierwszej kolejności z wynagrodzenia należnego Wykonawcy, na co Wykonawca nieodwołalnie wyraża zgodę i do czego upoważnia Zamawiającego bez potrzeby uzyskania potwierdzenia.
5. W przypadku powstania szkody przewyższającej wysokość kar umownych określonych w niniejszej umowie, Zamawiający jest uprawniony do dochodzenia odszkodowania przenoszącego wysokość kar umownych na zasadach ogólnych określonych w Kodeksie cywilnym.
6. Zapłata kary umownej nie zwalnia Wykonawcy od wykonania przedmiotu umowy, z wyjątkiem zapłaty kary umownej, o której mowa w ust. 2 pkt 4.

§ 7. Odstąpienie od umowy

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo odstąpienia od umowy w całości albo w części – według wyboru Zamawiającego – bez konieczności wyznaczania Wykonawcy dodatkowego terminu na jej wykonanie – w przypadku:
 - 1) naruszenia przez Wykonawcę postanowień umowy, w szczególności gdy Wykonawca bez uzasadnionych przyczyn nie wykona przedmiotu umowy w terminach określonych w § 1 ust. 2 – 4 umowy oraz w punkcie III OPZ;

- 2) gdy Wykonawca opóźnia się w wykonaniu przedmiotu umowy w taki sposób, że czyni to zasadnym przypuszczenie, że umowa nie zostanie wykonana w terminie, o którym mowa w § 1 ust. 2;
- 3) gdy Wykonawca, bez pisemnej zgody Zamawiającego, powierzy wykonanie przedmiotu umowy, osobom innym niż wskazane w ofercie Wykonawcy, stanowiącej załącznik nr 2 do umowy.
2. Uprawnienie Zamawiającego do odstąpienia od umowy będzie przysługiwało Zamawiającemu w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o okolicznościach uzasadniających odstąpienie od umowy.
3. Zamawiający może odstąpić od umowy również wtedy, gdy nastąpiła istotna zmiana okoliczności powodująca, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o tych okolicznościach.
4. W przypadku odstąpienia od umowy przez Zamawiającego z przyczyn, za które ponosi odpowiedzialność Wykonawca, Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonanej części przedmiotu umowy, chyba że wykonanie częściowe nie miałoby znaczenia dla Zamawiającego ze względu na właściwość przedmiotu umowy albo ze względu na jej cel.
5. Odstąpienie od umowy następuje w formie pisemnej lub równoważnej formie pisemnej pod rygorem nieważności i musi zawierać uzasadnienie.

§ 8. Zachowanie poufności

1. Strony niniejszej umowy zobowiązują się w czasie jej trwania oraz po jej rozwiązaniu lub wygaśnięciu do zachowania poufności co do informacji, o których dowiedziały się w związku z jej wykonywaniem w tym informacji technicznych, technologicznych, ekonomicznych, finansowych, handlowych prawnych i organizacyjnych, niezależnie od formy przekazania tych informacji i ich źródła, jeżeli bezwzględnie obowiązujące przepisy nie stanowią inaczej. Informacje te stanowią informacje poufne.
2. Klauzulą poufności nie są objęte informacje uzyskane w trakcie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego oraz informacje mogące stanowić podstawę do wystawienia referencji dla Wykonawcy.

3. W razie wątpliwości, czy określona informacja stanowi tajemnicę, Wykonawca zobowiązany jest zwrócić się w formie pisemnej lub równoważnej formie pisemnej do Zamawiającego o wyjaśnienie takiej wątpliwości.
4. Wykonawca zobowiązuje się do wykorzystania uzyskanych, powyższych informacji jedynie w celu wykonania przedmiotu umowy.

§ 9. Autorskie prawa majątkowe i prawa zależne

1. Wykonawca oświadcza, iż będą przysługiwać mu pełne majątkowe prawa autorskie do utworów powstałych w związku z realizacją przedmiotu umowy w zakresie umożliwiającym korzystanie z nich na polach eksploatacji wymienionych w niniejszej umowie oraz, że zawarcie niniejszej umowy nie będzie naruszać niczych praw, w szczególności cudzych praw własności intelektualnej.
2. Wykonawca zobowiązany jest do zawarcia odpowiednich umów o przeniesienie autorskich praw majątkowych oraz praw do dokonywania opracowań utworów (praw zależnych) ze wszystkimi osobami, z którymi będzie współpracować przy realizacji przedmiotu umowy oraz które wnoszą wkład twórczy do utworów powstałych przy realizacji przedmiotu umowy. Wykonawca prześle Zamawiającemu kopie ww. umów przed podpisaniem odpowiedniego protokołu odbioru.
3. W ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 2 ust. 1 i 2, z momentem faktycznego przekazania utworów będących przedmiotem umowy (np. drogą elektroniczną lub na materialnym nośniku) Zamawiającemu (lub podmiotowi działającemu w jego imieniu), lub w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 7 ust. 4 z momentem faktycznego przekazania utworów będących przedmiotem umowy (np. drogą elektroniczną lub na materialnym nośniku) Zamawiającemu (lub podmiotowi działającemu w jego imieniu), Wykonawca przenosi na Zamawiającego całość autorskich praw majątkowych do wszystkich utworów powstałych w związku z wykonaniem umowy bez ograniczeń co do terytorium, czasu, liczby egzemplarzy, w zakresie poniższych pól eksploatacji:
 - 1) utrwalanie i zwielokrotnianie całości lub części utworów - wytwarzanie dowolną techniką egzemplarzy utworów, w szczególności techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową,
 - 2) wprowadzenie do pamięci komputerów i serwerów sieci komputerowych;

- 3) publikacja i rozpowszechnianie utworów oraz ich egzemplarzy w dowolny sposób, a także publiczne udostępnienie w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym, w tym rozpowszechniania w sieci teleinformatycznej;
 - 4) obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utwór utrwalono, przez wprowadzanie do obrotu bez ograniczenia liczby egzemplarzy, bez ograniczeń terytorialnych, użyczenia lub najmu oryginału albo egzemplarzy;
 - 5) rozpowszechniania utworu w drodze adaptacji na nośnikach dźwięku lub obrazu i dźwięku, w tym na widowisko telewizyjne;
 - 6) przedruku części utworu w prasie, broszurach, wykorzystania utworu w audycjach radiowych i telewizyjnych.
 - 7) wprowadzanie utworu do pamięci komputera,
 - 8) umieszczanie utworu na dokumentach, fakturach, papierach, drukach i innych materiałach reklamowych oraz innych formach dokumentów związanych z wprowadzaniem towarów lub usług do obrotu,
 - 9) używanie utworu we wszystkich formach reklamy, w tym także za pośrednictwem wszelkich środków masowego przekazywania, włączając przekaz satelitarny,
 - 10) zbywanie nabytych praw na rzecz innych osób.
4. W ramach wynagrodzenia o którym mowa w § 2 ust. 1 i 2, z momentem faktycznego przekazania utworów będących przedmiotem umowy (np. drogą elektroniczną lub na materialnym nośniku) Zamawiającemu (lub podmiotowi działającemu w jego imieniu), lub w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 7 ust. 4 z momentem faktycznego przekazania utworów będących przedmiotem umowy (np. drogą elektroniczną lub na materialnym nośniku) Zamawiającemu (lub podmiotowi działającemu w jego imieniu), Wykonawca przenosi na Zamawiającego prawo do dokonywania opracowań wszystkich utworów powstałych w związku z wykonaniem przedmiotu umowy, w szczególności w zakresie ich łączenia z innymi utworami, opracowania poprzez dodanie lub usunięcie różnych elementów, korektę językową i opracowanie redakcyjne, uaktualnienie, a także do korzystania z tych opracowań i rozporządzania nimi na

polach eksploatacji określonych w ust. 3 (prawa zależne). Zamawiający prawa te może wykonywać samodzielnie lub upoważniać do ich wykonywania.

5. Wykonawca bezpłatnie upoważnia Zamawiającego do nieograniczonego w czasie wykonywania osobistych praw autorskich w stosunku do wszystkich utworów powstałych w związku z wykonaniem przedmiotu umowy i zobowiązuje się nie korzystać z nich samodzielnie, lub przedstawi przed podpisaniem odpowiedniego protokołu odbioru stosowne upoważnienia osób w ww. zakresie, z pomocą których wykonywał przedmiot umowy.
6. Równocześnie z nabyciem autorskich praw majątkowych do utworów Zamawiający nabywa własność wszystkich egzemplarzy i nośników, na których utwory zostały utrwalone.
7. Wykonawca zobowiązuje się, że wykonując umowę nie naruszy praw majątkowych osób trzecich i przekaże Zamawiającemu wszelkie materiały stanowiące przedmiot umowy w stanie wolnym od obciążeń prawami osób trzecich, a w przypadku ich naruszenia ponosić będzie wyłączną odpowiedzialność względem tych osób.
8. Wykonawca jest odpowiedzialny względem Zamawiającego za wszelkie wady prawne przedmiotu umowy, a w szczególności za ewentualne roszczenia osób trzecich wynikające z naruszenia praw własności intelektualnej, w tym za nieprzestrzeganie przepisów ustawy, o której mowa w § 2 ust. 6. W przypadku skierowania z tego tytułu roszczeń przeciwko Zamawiającemu, Wykonawca zobowiązuje się do całkowitego zaspokojenia roszczeń osób trzecich oraz do zwolnienia Zamawiającego z obowiązku świadczenia z tego tytułu, a także zwrotu Zamawiającemu poniesionych z tego tytułu kosztów i utraconych korzyści.
9. Wykonawca bezpłatnie udziela bezwarunkowej zgody do dokonywania przez Zamawiającego, bez ograniczeń, zmian w utworach będących przedmiotem umowy, które wynikać będą każdorazowo z zaistniałej po stronie Zamawiającego potrzeby ich dokonania. Uprawnienie, to obejmuje przeniesienie na Zamawiającego prawa do udzielania dalszej zgody na dokonywanie modyfikacji wobec podmiotów trzecich w zakresie, w jakim jest do tego uprawniony Zamawiający.
10. W przypadku wątpliwości wszelkie postanowienia umowy dotyczące praw autorskich mają zastosowania również po odstąpieniu od umowy w zakresie odebranej części przedmiotu umowy.

§ 10. Ochrona danych osobowych

1. Wykonawca zobowiązuje się do przestrzegania przepisów o ochronie danych osobowych zgodnie z przepisami prawa powszechnie obowiązującego, w szczególności z przepisami rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1, z późn. zm., dalej „RODO”), przepisami ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1781) oraz aktami wykonawczymi do tej ustawy.
2. Strony wzajemnie ustalają, iż podstawą prawną przetwarzania danych osobowych osób wyznaczonych do reprezentacji Stron, kontaktów roboczych oraz odpowiedzialnych za realizację niniejszej umowy jest art. 6 ust. 1 lit. b, c oraz e RODO, co oznacza, że żadna ze Stron nie będzie wykorzystywać tych danych w celu innym niż realizacja umowy.
3. Każda ze Stron oświadcza, że osoby, o których mowa w ust. 2, w tym wskazane w § 4 ust. 1-3, dysponują informacjami dotyczącymi przetwarzania ich danych osobowych przez Strony na potrzeby realizacji umowy określonymi w ust. 4 i 5. Klauzula informacyjna Zamawiającego działającego w zakresie przetwarzania danych osobowych w imieniu i na rzecz ministra właściwego do spraw rozwoju regionalnego, pełniącego funkcję Instytucji Zarządzającej dla Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020, stanowi **załącznik nr 7** do umowy.
4. Zgodnie z treścią art. 13 albo art. 14 RODO:
 - 1) Wykonawca informuje, iż jest administratorem danych osobowych w odniesieniu do osoby/osób ze strony Zamawiającego;
 - 2) Zamawiający informuje, że administratorem danych osobowych w odniesieniu do osoby/osób ze strony Wykonawcy jest minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego tj. Minister Funduszy i Polityki Regionalnej.
5. Dane osobowe osób będących Stronami lub reprezentantami Stron umowy oraz osób wyznaczonych do kontaktów roboczych oraz odpowiedzialnych za realizację

umowy są przetwarzane na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b, c oraz e RODO, w celu związanym z zawarciem oraz realizacją umowy. Dane osobowe będą przechowywane przez Strony w trakcie okresu realizacji umowy oraz w okresie niezbędnym na potrzeby ustalenia, dochodzenia lub obrony przed roszczeniami z tytułu realizacji umowy. Osoby wyznaczone do kontaktów roboczych oraz odpowiedzialne za realizację umowy, a także osoby będące Stroną lub reprezentantami Stron umowy posiadają prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu. Mają one również prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uznają, iż przetwarzanie danych osobowych ich dotyczących narusza przepisy RODO. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale konieczne dla celów związanych z zawarciem umowy. Dane osobowe nie będą poddawane profilowaniu. Strony nie będą przekazywać danych osobowych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej. Dane osobowe mogą zostać udostępnione organom uprawnionym na podstawie przepisów prawa oraz powierzone na podstawie umowy powierzenia zawartej na piśmie podmiotom świadczącym usługi na zlecenie Stron.

6. Zamawiający zastrzega sobie oraz innym organom uprawnionym w ramach systemu wdrażania funduszy europejskich, prawo wglądu do dokumentów Wykonawcy (w tym dokumentów finansowych), związanych z realizacją przedmiotu umowy, także po zakończeniu jej wykonywania.

§ 11. Postanowienia końcowe

1. W sprawach nieuregulowanych umową mają zastosowanie przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. – Kodeks cywilny (Dz. U. z 2020 r. poz. 1740, z późn. zm.) oraz ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2021 r. poz. 1062).
2. Zastrzega się formę pisemną lub równoważną formie pisemnej dla rozwiązania, wypowiedzenia oraz odstąpienia od umowy przez którąkolwiek ze Stron.
3. Zmiany umowy będą dokonywane przez kolejno numerowane aneksy sporządzone przez Strony w formie pisemnej lub równoważnej formie pisemnej, pod rygorem nieważności.

4. Wszelkie spory między Stronami powstałe w związku z wykonywaniem umowy rozstrzygał będzie sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
5. Nieważność lub utrata mocy obowiązującej jakiegokolwiek postanowienia umownego nie wpływa na ważność pozostałych postanowień umowy.
6. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania jej przez upoważnionych przedstawicieli Stron, w dacie złożenia podpisu przez ostatniego z nich.
7. Umowę sporządzono w formie elektronicznej i opatrzono ją kwalifikowanymi podpisami elektronicznymi.
8. Wszystkie załączniki do umowy stanowią jej integralną część.

ZAMAWIAJĄCY	WYKONAWCA
.....

Załączniki:

Załącznik nr 1 – Opis Przedmiotu Zamówienia

Załącznik nr 2 – Oferta Wykonawcy

Załącznik nr 3 – Wzór częściowego protokołu odbioru przedmiotu umowy

Załącznik nr 4 – Wzór końcowego protokołu odbioru przedmiotu umowy

Załącznik nr 5 – Pełnomocnictwo udzielone przez Ministra Zdrowia dla ... z dnia ...

Załącznik nr 6 – Aktualny odpis z właściwego rejestru

Załącznik nr 7 – Klauzula informacyjna w trybie RODO

Załącznik nr 3 do umowy nr

Protokół odbioru częściowego przedmiotu umowy - wzór

sporządzony w dniu na podstawie umowy nr z dnia

pomiędzy:

Zamawiającym:

Skarbem Państwa - Ministrem Zdrowia, z siedzibą w Warszawie, przy ul. Miodowej 15, NIP: 525-19-18-554, reprezentowanym przez na podstawie pełnomocnictwa udzielonego przez Ministra Zdrowia z dnia,

a

Wykonawcą:

* gdy Wykonawcą jest spółka prawa handlowego:

..., z siedzibą w ... przy ulicy ..., (kod pocztowy i nazwa miejscowości), wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod nr ..., prowadzonego przez Sąd Rejonowy ..., ... Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP: ..., REGON: ..., reprezentowaną przez ...,

* gdy Wykonawcą jest osoba fizyczna prowadząca działalność gospodarczą:

Panem/Panią ..., zamieszkałym/ą w ... (kod pocztowy), przy ulicy ... /prowadzącym/ą działalność gospodarczą pod firmą ..., adres wykonywania działalności gospodarczej: ..., na podstawie wpisu do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej RP, PESEL: ..., NIP: ..., REGON: ...,

* gdy realizatorem jest spółka cywilna:

Panem/Panią, zamieszkałym/ą w (kod pocztowy), ulica, prowadzącym/ą działalność gospodarczą pod firmą, na podstawie wpisu do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej (CEIDG), PESEL:, NIP:, REGON:,

oraz

Panem/Panią, zamieszkałym/ą w (kod pocztowy), ulica
....., prowadzącym/ą działalność gospodarczą pod firmą
....., na podstawie wpisu do Centralnej Ewidencji i Informacji
o Działalności Gospodarczej (CEIDG), PESEL:, NIP:,
REGON:,

prowadzącymi wspólnie działalność gospodarczą w formie spółki cywilnej pod firmą
....., na podstawie umowy z dnia, NIP:, REGON:
....., która to spółka cywilna jest reprezentowana przez
.....,

* gdy Wykonawcą jest osoba fizyczna:

Panem/Panią ..., zamieszkałym/ą w ... (kod pocztowy), przy ulicy ..., PESEL: ..., NIP: ...,

Przedmiot umowy:

Realizacja usługi w zakresie korekty językowej (gramatyka, ortografia, interpunkcja, stylistyka) w okresieobejmującej artykuły zgodnie z poniższym zestawieniem:

Lp./ numer w systemie Wykonawcy	Tytuł artykułu/ materiału do tłumaczenia	liczba stron do rozliczenia	Język korekty
RAZEM Liczba stron znormalizowanego tekstu A4			

Wykonawca wykonał przedmiot umowy, a Zamawiający go przyjął *bez zastrzeżeń / z zastrzeżeniami.

Zamawiający zgłosił następujące zastrzeżenia i uwagi do wykonanej pracy:

.....
.....

Uwagi Wykonawcy:

.....
.....

* niewłaściwe skreślić

Ze strony Zamawiającego	Ze strony Wykonawcy
<p>.....</p>	<p>.....</p>

Załącznik nr 4 do umowy nr

Protokół odbioru końcowego przedmiotu umowy - wzór

sporządzony w dniu na podstawie umowy nr z dnia

pomiędzy:

Zamawiającym:

Skarbem Państwa - Ministrem Zdrowia, z siedzibą w Warszawie, przy ul. Miodowej 15, NIP: 525-19-18-554, reprezentowanym przez na podstawie pełnomocnictwa udzielonego przez Ministra Zdrowia z dnia,

a

Wykonawcą:

* gdy Wykonawcą jest spółka prawa handlowego:

..., z siedzibą w ... przy ulicy ..., (kod pocztowy i nazwa miejscowości), wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod nr ..., prowadzonego przez Sąd Rejonowy ..., ... Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP: ..., REGON: ..., reprezentowaną przez ...,

* gdy Wykonawcą jest osoba fizyczna prowadząca działalność gospodarczą:

Panem/Panią ..., zamieszkałym/ą w ... (kod pocztowy), przy ulicy ... /prowadzącym/ą działalność gospodarczą pod firmą ..., adres wykonywania działalności gospodarczej: ..., na podstawie wpisu do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej RP, PESEL: ..., NIP: ..., REGON: ...,

* gdy realizatorem jest spółka cywilna:

Panem/Panią, zamieszkałym/ą w (kod pocztowy), ulica, prowadzącym/ą działalność gospodarczą pod firmą, na podstawie wpisu do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej (CEIDG), PESEL:, NIP:, REGON:,

oraz

Panem/Panią, zamieszkałym/ą w (kod pocztowy), ulica
....., prowadzącym/ą działalność gospodarczą pod firmą
....., na podstawie wpisu do Centralnej Ewidencji i Informacji
o Działalności Gospodarczej (CEIDG), PESEL:, NIP:,
REGON:,

prowadzącymi wspólnie działalność gospodarczą w formie spółki cywilnej pod firmą
....., na podstawie umowy z dnia, NIP:, REGON:
....., która to spółka cywilna jest reprezentowana przez
.....,

* gdy Wykonawcą jest osoba fizyczna:

Panem/Panią ..., zamieszkałym/ą w ... (kod pocztowy), przy ulicy ..., PESEL: ..., NIP: ...,

Przedmiot umowy:

Przedmiotem niniejszej umowy jest wykonanie usługi polegającej na dokonaniu korekty językowej publikacji oraz artykułów polsko- i angielskojęzycznych (gramatyka, ortografia, interpunkcja, stylistyka) oraz publikacji podsumowującej projekt przekazanych Wykonawcy przez Zamawiającego, w związku z realizacją projektu pn. Mapy potrzeb zdrowotnych – Baza Analiz Systemowych i Wdrożeniowych, współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój.

Wykonawca wykonał w całości przedmiot umowy zgodnie z umową, a Zamawiający go przyjął *bez zastrzeżeń / z zastrzeżeniami.

Zamawiający zgłosił następujące zastrzeżenia i uwagi do wykonanej pracy:

.....
.....

Uwagi wykonawcy:

.....
.....

* niewłaściwe skreślić

Ze strony Zamawiającego	Ze strony Wykonawcy
<p>.....</p>	<p>.....</p>

KLAUZULA INFORMACYJNA

(obowiązek informacyjny realizowany w związku z art. 13 i art. 14 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679)

W związku z realizacją projektu pn. Mapy potrzeb zdrowotnych – Baza Analiz Systemowych i Wdrożeniowych, przyjmuję do wiadomości, iż:

1. Administratorem moich danych osobowych jest minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego pełniący funkcję Instytucji Zarządzającej dla Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020, mający siedzibę przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.
2. Przetwarzanie moich danych osobowych jest zgodne z prawem i spełnia warunki, o których mowa art. 6 ust. 1 lit. c oraz art. 9 ust. 2 lit. g Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 – dane osobowe są niezbędne dla realizacji Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020 (PO WER) na podstawie:
 - 1) w odniesieniu do zbioru „Program Operacyjny Wiedza Edukacja Rozwój”:
 - a) rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiającego przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 320, z późn. zm.),
 - b) rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1304/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Społecznego i uchylającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1081/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 470, z późn. zm.),
 - c) ustawy z dnia 11 lipca 2014 r. o zasadach realizacji programów w zakresie polityki spójności finansowanych w perspektywie finansowej 2014–2020 (Dz. U. z 2020 r. poz. 818, z późn. zm.).
3. Pana/Pani dane osobowe będą przetwarzane w zbiorze „Program Operacyjny Wiedza Edukacja Rozwój”.
4. Pana/Pani dane osobowe będą przetwarzane wyłącznie w celu wdrażania projektu pn. Mapy potrzeb zdrowotnych – Baza Analiz Systemowych i Wdrożeniowych, w szczególności potwierdzenia kwalifikowalności wydatków, udzielenia wsparcia, monitoringu, ewaluacji, kontroli, audytu i sprawozdawczości oraz działań informacyjno-promocyjnych w ramach PO WER.

5. Pana/Pani dane osobowe zostały powierzone do przetwarzania Instytucji Pośredniczącej – ministrowi właściwemu ds. zdrowia, beneficjentowi realizującemu projekt - Departamentowi Analiz i Strategii, ul. Nowogrodzka 11, 00-513 Warszawa. Pana/Pani dane osobowe mogą zostać przekazane podmiotom realizującym badania ewaluacyjne na zlecenie Instytucji Zarządzającej, Instytucji Pośredniczącej lub beneficjenta. Pana/Pani dane osobowe mogą zostać również powierzone specjalistycznym firmom, realizującym na zlecenie Instytucji Zarządzającej, Instytucji Pośredniczącej oraz beneficjenta kontrole i audyt w ramach PO WER.
6. Pana/Pani dane osobowe mogą zostać udostępnione organom upoważnionym zgodnie z obowiązującym prawem.
7. Podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest warunkiem zawarcia Umowy. Jest Pani/Pan zobowiązana/y do ich podania, a konsekwencją niepodania danych osobowych będzie brak możliwości realizacji Umowy.
8. Pana/Pani dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.
9. Pana/Pani dane osobowe nie będą poddawane zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji.
10. Pana/Pani dane osobowe będą przechowywane do czasu rozliczenia Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014 -2020 oraz zakończenia archiwizowania dokumentacji.
11. Może Pan/Pani skontaktować się u beneficjenta z osobą, która odpowiada za ochronę przetwarzania danych osobowych - z Inspektorem Ochrony Danych Ministerstwa Zdrowia za pośrednictwem poczty elektronicznej przez adres e-mail: iod@mz.gov.pl lub z powołanym przez administratora Inspektorem Ochrony Danych wysyłając wiadomość na adres poczty elektronicznej: iod@mfiipr.gov.pl.
12. Ma Pan/Pani prawo dostępu do treści swoich danych i ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, jeżeli spełnione są przesłanki określone w art. 16, 17, 18 i 19 RODO.
13. Ma Pan/Pani prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego, którym jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych.